



## GRAN DICCIONARIO DEL ARGOT- “EL SOHEZ”

### — TEXTO PRESENTACIÓN —

ZARAGOZA, ÁMBITO CULTURAL DE “EL CORTE INGLÉS”  
8 de marzo de 2001, a las 19:30 horas.

**B**uenas tardes, señoras y señores. Soy Antonio García, profesor como el autor del *Sohez*, Delfín Carbonell, aunque menos versado que él en el campo de la lexicografía en el que Delfín se mueve tan cómodamente.

Presentar el *Gran Diccionario del argot* es algo que uno hace con gusto, porque se trata de una obra novedosa, original y cuidada, por la que tanto el autor, destacado lingüista, como el editor, Larousse, merecen nuestro aplauso.

El subtítulo de *Sohez* se debe a una sugerencia de Camilo José Cela que Delfín aceptó, aunque añadió de suyo esa hache intercalada que la palabra tuvo hasta el siglo XVIII, restaurando de golpe grafía antigua y acepción original del vocablo, que aludía más a lo desenfadado y vulgar, grosero incluso, pero no a lo obsceno.

Y eso es el *Sohez*, una gran compilación de eufemismos, barbarismos, insultos, expresiones populares y familiares del español coloquial. Más de 8.000 entradas, documentadas en canciones, artículos periodísticos, carteles, programas de radio y televisión, y en los mejores autores literarios, clásicos y actualísimos (Camilo José Cela, Juan Madrid, Ray Loriga, Achero Mañas...). Más de 20.000 citas que certifican la existencia de un vocabulario soez e informal, ingenioso en ocasiones y en ocasiones tosco, que Delfín recoge con criterio descriptivo, no prescriptivo.

Es, por tanto, un diccionario singular, que refleja la lengua viva, de la calle, que acoge lo que otros lexicones habían desechado. Como dice Luis María Ansón en el prólogo, “En España existe una cultura del taco todavía no suficientemente estudiada”. Una cultura sumergida hasta ahora ausente del mundo institucional, oficialista, que Delfín nos muestra en su *Gran Diccionario del Argot* para recordarnos que, nos guste o no, existe y debemos darle carta de naturaleza. Las palabras del argot están ahí y no vale mirar para otro lado. Como los inmigrantes, se asoman a nuestras vidas y nos piden papeles, legitimidad.

Y eso hace el *Sohez*, legalizar al ilegal, darle curso legal con el prestigio de la autoridad; de una autoridad que es, en definitiva, la autoridad de ese gran lexicógrafo llamado Delfín Carbonell.

El *Sohez* es un diccionario nuevo para un nuevo milenio y para una sociedad más plural, menos prejuiciosa, más abierta y tolerante. Delfín ha construido nada menos que un nuevo *Diccionario de Autoridades* adaptado a los tiempos que corren. Porque en la sociedad multimediática de hoy, lo mismo podemos oír a una jovencita veinteañera, apenas alfabetizada, hasta hace nada estudiante de peluquería y ahora metida a cantante *pop* o *rock* o *fun*, diciendo que “Leer es un rollo y estudiar, dos” que escuchar a un sesudo catedrático cantando las alabanzas del libro y la lectura. Y si fuéramos a valorar el impacto en la opinión pública de las declaraciones de la una y del otro...

En fin, que la televisión nos ha hecho un poco “finstros” y otro poco “pecadores de la pradera” y tal, y tal. Y no está pero que nada mal que Delfín Carbonell quiera ayudarnos a ensanchar nuestro horizonte de lo “sohez” con esa hache intercalada que tan sabiamente le ha endosado a la palabra y con ese magnífico repertorio del español desenfadado que es el *Gran Diccionario del Argot* que ahora presentamos.

Yo quiero acabar con una imagen que espero que le guste a nuestro amigo Delfín, a quien veo como a un Joaquín Sabina de la lingüística, a un cantor de lo prohibido, a un juglar del lenguaje de la movida. Aunque, eso sí, Delfín ha cambiado la noche por los libros y la intuición caprichosa del poeta por el rigor del científico. Delfín es más del *mester de clerecía* y Sabina, del *mester de juglaría*. Pero, miren por donde, el cantante y el profesor, el poeta y el

estudioso, vienen a coincidir en ese amor por la obra bien hecha, en ese afán de darle al prójimo lo mejor de su talento.

Termino, pues, felicitando al autor por su obra y a los editores de Larousse, Enrique Vicién, Eladio Pascual y Carlos Dotres, por su magnífica tarea.

Nada más, muchas gracias.

**Más información:**

- [http://www.elcultural.es/version\\_papel/LETRAS/20107/Delfin\\_Carbonell\\_autor\\_del\\_Diccionario\\_sohez/](http://www.elcultural.es/version_papel/LETRAS/20107/Delfin_Carbonell_autor_del_Diccionario_sohez/)
- <http://www.realidadliteral.net/1paginaIII-2.htm>
- <http://www.minotaurodigital.net/textos.asp?art=207&seccion=Literatura&subseccion=Rese%F1as>
- <http://www.ed-serbal.es/libro.asp?codart=0620002>